

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 5-го листопада, 2017 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, November 5th, 2017

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Євгенія Кіндрат **Parish Council President:** Eugenia Kindrat
тел/tel: 514-708-0527 **email:** e_kindrat@hotmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

| | | |
|-------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Неділя, 5-го листопада | 22-га неділя після Тройці | Літургія 10:00 год. ранку |
| Середа, 8-го листопада | Св. муч. Димитрія | Літургія 9:30 год. ранку |
| Неділя, 12-го листопада | 23-та неділя після Тройці | Літургія 10:00 год. ранку |
| Неділя, 19-го листопада | 24-та неділя після Тройці | Літургія 10:00 год. ранку |

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

| | | |
|-----------------------|---|-------------------------|
| Sunday, November 5 | 22 nd Sunday after Pentecost | 10:00 am Divine Liturgy |
| Wednesday, November 8 | Great-Martyr Demetrius | 9:30 am Divine Liturgy |
| Sunday, November 12 | 23 rd Sunday after Pentecost | 10:00 am Divine Liturgy |
| Sunday, November 19 | 24 th Sunday after Pentecost | 10:00 am Divine Liturgy |

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленко, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Зіну Мовчан, Роман Богачик, Михайло і Валентина Гринишин, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Олександру Дольницьку, Оксану Хан, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Данило Суп (старший) Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер і Николая Михайлюка.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Roman Bohaczuk, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Alexandra Dolnycky, Michael and Valentyna Hrynshyn, Taras Hukalo, Anna Lencko, Zina Mowchan, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, Julie Puszar, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Daniel Sup Sr., Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky and Marusia Zymowec.



| ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ | PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS |
|---|---|
| <p>КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ В МОНТРЕАЛІ – БЛАГОДІЙНИЙ КОНЦЕРТ, 5-го листопада, 2017 за участю Руслана Яковійчука, композитора, виконвця своїх власних пісень, і Прот. о. Володимира Кушніра, учасників українських фестивалів м. Монреаль. Концерт відбудеться в домі Молоді, за адресою 3250, rue Beaubien est, Вартість квитка \$15 за здалегіть а при дверях \$20. Кошти направляються на допомогу пораненам воїнам в Україні. Початок 18:00.</p> | <p>FUNDRAISER CONCERT – Featuring performances by Very Rev. Archpriest Fr. Volodymyr Kouchnir and Ruslan Yakoviychuk today at the CYM Hall (3270 Beaubien St. east) at 6:00 pm. Admission: \$15 if purchased prior to the event or \$20 at the door. Tickets are available at Caisse Populaire Desjardins Ukrainienne (3250 Beaubien St. east). <i>All proceeds of the event will go towards helping rehabilitate wounded Ukrainian soldiers</i></p> |
| <p>ОБІДНИЦЯ В УКРАЇНСЬКІЙ РИЗЕДЕНЦІЇ - переноситься на середу, 8-го листопада. Початок о 7:00 год. вечора.</p> | <p>NOON SERVICE – Wednesday, Nov. 8, 2017 at 7:00 pm in the Chapel at the Ukrainian Residence (6300 8th. Ave.)</p> |
| <p>ЄПАРХІАЛЬНИЙ З'ЇЗД СХІДНОЇ ЄПАРХІЇ - відбудуться у Торонті з 9-го до 11-то листопада, 2017. о. Володимир буде відсутній.</p> | <p>EASTERN EPARCHY MEETING - Please note that Fr. Volodymyr will be attending the Eastern Eparchy meeting in Toronto from November 9-11, 2017.</p> |
| <p>ДЕНЬ ПАМ'ЯТІ - У неділю, 12-го листопада, 2017 після Літургії відслужеться панахида за заблх воїнів у 1-2 світових війних. Вічна їм пам'ять.</p> | <p>REMEMBRANCE DAY PANAHYDA - Following the Divine Liturgy on Sunday, November 12, 2017, there will be a memorial service in remembrance of the fallen soldiers. May their memory be eternal.</p> |
| <p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ - друга лекція, неділя, 12-го листопада, 2017 року, о 12:30 в церковній залі.</p> <p>Промовляє: Прот. Володимир Кушнір. Тема: ``Служити Богу, служити народу!`` на слова Митрополита Іларіона Огієнка.</p> | <p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – Sunday, November 12, 2017 beginning at 12:30 in the Parish Hall. Everyone is welcome.</p> <p>Speaker: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir. Theme: <i>Serve God, Serve People.</i></p> |

| | |
|--|---|
| <p>ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ - понеділок, 13-го листопада, 2017 о 7:00 год. вечора в церковній залі.</p> | <p>PARISH COUNCIL MEETING – Monday, November 13, 2017 at 7:00 pm in the Parish Hall.</p> |
| <p>ВІВТАРНА ДРУЖИНА - СЕМІНАР - в ТОРОНТО, субота, 18-го листопада, 2017 в парафії Св. Димитрія за адресою, 3338 Lake Shore Blvd. W. Etobicoke On, від 10 год. ранку до 5:00 год. вечора. В програмі молебен, духовні лекції розваги і Вечірня. Хлопці, які прислуговувують при вівтарі, парафія покриває кош обіду \$25.00</p> <p>Реєстрація: uocceast.ca/youth до 11-го листопада.</p> <p>За додатковими інформаціями, звертайтеся до Прот. о. Григорія Мельника 905 937 3636 фбо до Якова Мельника yakivmielnik@gmail.com</p> | <p>A RETREAT FOR ACOLYTES - The Eastern Eparchy of the UOCC invites you to a Saturday Retreat for Acolytes on Saturday, November 18, 2017 - 10:00 am – 5:00 pm, at St. Demetrius Parish (3338 Lakeshore Blvd. W., Etobicoke, ON). The day will begin with a Moleban, followed by spiritual lectures, rock-climbing and end with Vespers.</p> <p>Please visit: www.uocceast.ca/youth by November 11, 2017 to register. There is no cost to participate in this event.</p> <p>For information, please contact Fr. Gregory Mielnik at (905) 937-3636 or Subdeacon Yakiv Mielnik at yakivmielnik@gmail.com.</p> |
| <p>ДУХОВНИЙ СЕМІНАР- ЗАПУСТИ (ОБІД) (МОНРЕАЛЬСЬКИЙ ДЕКАНАТ) : В неділю, 26-го листопада, 2017 р. о 13:00, після Літургії, в церковній залі, відбудеться духовний Семінар для вівтарної дружини, і ЗАПУСТИ- ОБІД під організацією Місійного Комітету при парафії Св. Софії. Перед початком Обід і продовження Семінару. Тема: ``Служіння при вівтарі з радістю ``Першу частину, розпочне Прот. о. Володимир Кушнір, (українською) продовження, Прот. о. Степан Бігам французькою мовою. Після закінчення буде показ фільму ``Значіння Вишиванки`` Запрошуємо всіх бажаючих взяти участь в Семенарі та Запустах . Вартість обіду \$12.</p> | <p>SPIRITUAL SEMINAR - ZAPUSTY (MONTREAL DEANERY): Following the Divine Liturgy on Sunday, November 26, 2017, there will be a spiritual seminar for altar boys and all who serve at the Altar and lunch (\$12.00) in the Church Hall, organized by the Mission Committee.</p> <p>The topic of the seminar is <i>Serving at the Altar with Gladness</i>. Fr. Volodymyr Kouchnir will animate the first part in Ukrainian and the second will be done by Fr. Stephane Bigham in French.</p> <p>After the talk, there will be a viewing of a movie entitled, <i>The Meaning of Ukrainian Embroidery</i>. Everyone is invited to this afternoon of activities.</p> |
| <p>МІСЯЧНЕ БІНГО КОЖНОГО ЧЕТВЕРГА: 7-го грудня, 2017 р. о 13:00, в церковній залі, за підтримки жіночого відділу ``Доньки України``. Запрошуємо всіх до участі дружнє та спілкування.</p> | <p>MONTHLY THURSDAY BINGO'S – Join us on December 7 at 1:00pm in the Parish Hall for an afternoon of bingo. Sponsored by <i>U.W.A.C., Daughters of Ukraine</i>.</p> |
| <p>СТОЛІТНІЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ 2018: шукаємо добровольців, які бажають працювати в комітеті. Комітет буде займатися організацією святкування у співпраці з нашими сестричними парафіями Св. Покрови, Св. Юрія в Лашині та Успіння Пресвятої Богородиці в Оттаві. Бажаючі, звертайтеся до Прот. Володимира Кушніра 514 947 2235.</p> | <p>CENTENARY CELEBRATION FOR UOCC EAST COMMITTEE: We are looking for volunteers to join the UOCC East Centenary Celebration Committee that will organize an event in 2018 in collaboration with Saint Mary The Protectress Church, Saint George's Church in Lachine, and Assumption of the Blessed Virgin Cathedral in Ottawa. Please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 to join and for more information.</p> |

| ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ | GENERAL INFORMATION |
|--|--|
| <p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p> | <p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p> |
| <p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:30 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p> | <p>CHURCH CHOIR: Rehearsals on Mondays at 7:30 pm in the church hall. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494. New members are always welcome!</p> |
| <p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович (438) 881-8054.</p> | <p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438 881 8054.</p> |
| <p>ВОСКРЕСНА ШКОЛА - під час літургії від 10 год. ранку до 11:00</p> | <p>SUNDAY SCHOOL - Every Sunday from 10:00 am to 11:00 am in the Parish Hall.</p> |
| <p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p> | <p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p> |
| <p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА – ми звертаємося до тих хто, ще повністю не заплатив свою членську вкладку до церкви. Ваша членська вкладка допомагає покривати видатки парафії. Будучи членом парафії Ви маєте право голосу на річних зборах. За 2017 рік членська вкладка становить \$175 одинокі, \$280 родина/жінка і чоловік.</p> <p>Просимо надсилати чека на ім`я церкви. Щоби стати членом парафії, зверніться до о. Володимира 514-947-2235 або напишіть stsophiemontreal@gmail.com.</p> | <p>CHURCH MEMBERSHIP 2017 – The fees are \$175 for a single membership or \$280 for a family membership. We encourage you to pay your membership as soon as possible. With your membership you will help keep our parish operational. Being a member also gives you the opportunity to vote at our Annual General Meeting in early 2018 and have an impact on the decisions that are made by our parish.</p> <p>To become a member of our Parish, please contact: Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or e-mail: stsophiemontreal@gmail.com</p> |
| <p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org</p> <p><i>Вдячні за Вашу щедрість.</i></p> | <p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting: www.canadahelps.org</p> <p><i>Thank you for your generosity.</i></p> |

THE MEANING OF THE HOLY ALTAR

The Altar or Holy Table is the heart and focal point of the Orthodox Church, where the priest calibrate the Eucharistic gifts of bread and wine are offered to the Father as Christ commanded us to do. The **altar** is the area at the east end of a church, usually behind an iconostasis (altar screen). The word (Hebrew: מזבח - *mizbe'ah* - altar) means "a place of sacrifice" in Hebrew (Gr. ἱερόν θυσιαστήριον - hieron thysiasterion; Sl. prestol). The altar often is also referred to as the sanctuary. An Altar Table is located in the center of the altar as one enters through the Royal Doors in the iconostasis. This table is often referred to as the Holy Table.

The Meaning of the Entry

Entry to the altar through the iconostasis from the nave is through the centrally placed Royal Doors or through the deacon's doors to the left and right of the royal doors. A curtain, that represents the curtain that separated the Holy of Holiness in the ancient Temple of the Jews in Jerusalem, may be installed and drawn across the closed Royal Doors when Divine Services are not being conducted and at certain times during these services. Only ordained clergy can pass through the Royal Doors. The altar may have other entries behind the iconostasis, but these are not used liturgically.

It is the tradition of the Orthodox Church that the laity stand in the nave, and do not enter the sanctuary without reason. Only people whose ministry or responsibilities require them to enter the sanctuary, and who have received a blessing, are permitted to enter.

The Meaning of Altar Table

The Altar Table is usually a cube with each dimension of about one meter or cubit. The table may be made of wood or stone. The table is usually covered with a brocade covering, the color which changes with the liturgical season. Atop the altar table is the Tabernacle, a miniature shrine sometimes built in the form of a church, inside of which is a small ark containing the reserved Sacrament for use in communing the sick. Also, a multi-branch candle stand, usually with seven candles, is placed near the back of the table as one looks from the nave. Also kept on the altar is the Gospel and the Antimension, a silken cloth imprinted with an icon of Christ of being prepared for burial, which has a relic sewn into it and bears the signature of the bishop. The Divine Liturgy must be served on an Antimension even if the altar has been consecrated and contains relics. When not in use, the Antimension is left in place wrapped in the elation, a cloth of plain silk, linen, or cotton.

The Holy Altar has multiple symbolic meanings. First, it represents the Throne of God because through the sacraments celebrated upon this altar God's saving and sanctifying grace is bestowed upon all people. It is also Golgota, the place where Jesus was crucified, because it is upon this altar that we re-enact the Passion of our Lord and Saviour, and finally the Tomb of Christ because it is through Christ's death that eternal life was granted to all people. This final representation is highlighted in the resurrection Matins Service celebrated every Sunday because it is from the right or southern side of the altar table that the morning Gospel is proclaimed, symbolizing the angel announcing the risen Christ to the Myrrh bearers. Traditionally the altar table is supported by either one or four columns. The single column represents Jesus Christ while the four columns represent the four evangelists.

The altar table may only be touched by sub deacons, deacons, priests or bishops, and nothing which is not itself consecrated or an object of veneration ought to be placed on it. Objects may also be placed on the altar table as part of the process for setting them aside for sacred use. For example, icons are usually blessed by laying them on the altar table for a period of time or for a certain number of Divine Liturgies before blessing them with holy water.

Table of Preparation

On left side of the altar is placed the table of preparation (Table of oblation) upon which the sacramental offering of the Body and Blood of Christ is prepared in a service called the Proskomedia before each liturgy.